

in edd. ms. Ep. und Jal. ha-Machiri Ps. z. St. Pes. r. 31<sup>a</sup>. Jal. Deut. § 845 aus Midrasch אספה = LXX.

11. ויביאו אותו - ויקחו אותו. Joma 83<sup>b</sup> in ms. München, Komm. des R. Eljakim ms. (ויביאורו). LXX: ויביאו אותו ויקחו אותו, Tr:

ויביאו אותו, P: ואתיוהו = ואתיוהו od. ויביאו אותו. = V: et adduxerunt eum.

12. ויהי + אליו. Jal. Koh. § 975 aus Koh. r. zu 7, 11. = V.

14. נגב (I). + על. Ibn-Ġ'nah, Wb. S. 333. Raschi zu Ex. 25, 16 = LXX, Tr, Ar.

16. והנה - והנה. Raschi zu Num. 11, 31; I S. 4, 2; Jes. 16, 8. Ibn-Esra zu Num. 11, 31. Qimḥi zu Jes. 16, 8. LXX, P u. V = והנה od. והנה.

17. נער. Gen. r. LXXVIII Ende in Raschi zu Gen. 33, 16 und Jal. Gen. § 133, Jal. I S. § 141 und P.

20. (הרוי). Jerusch. Synhed. II, 4 (20<sup>b</sup> 70), in LXX und V.

21. אך העם - את העם. Gen. r. XCIII § 6 in Sechel tob I S. 298 und Mid. ha-gadol S. 662. = Tr bei Qimḥi, V, Ar.

22. עמנו - עמי. Gen. r. XLIII Ende in ed. pr. = LXX, P, V und Ar.

23. אחרי אשר - את אשר. Jal. Gen. § 76 aus Gen. r. l. c. = LXX, Ar.

24. למלחמה - במלחמה. Gen. r. l. c. in Raschi zu Gen. 14, 24, Lekah tob ibid. und Abarbanel ibid. Rikmah S. 29. Buch der Frommen ed. Berlin N. 1341. = LXX, Ar.

25. וישמה. דויד. + וישמה. Gen. r. l. c. in edd., Lekah tob und Abarbanel l. c. u. Jal. I S. § 141. = P.

25. ומשפט - ולמשפט. Gen. r. l. c. = LXX, Sym. (bei Field). Tr: חק משפט.

25. בישראל - לישראל. Gen. r. l. c. = V: in Israel.

25. (לישראל) bei R. Samuel b. Ḥofni Gaon in trium sectionum libri Genesis versio Arabica S. 116. = P.